

Zarina Estrada-Fernández
(Universidad de Sonora, México)

Marcadores discursivos: Continuidad referencial y temporal en pima bajo¹

ABSTRACT: The purpose of this paper is to analyze clause chaining in Pima Bajo –Uto-Nahua or Uto-Aztec language from Northwestern Mexico–, in particular adverbial and conjoined clauses. The analysis sheds light on the set of mechanisms that allow the encoding of discourse coherence, that is, referential, temporal and spatial continuity. The analysis shows, in one hand, that referential continuity is encoded by means of pronouns, anaphora zero and same subject markers, and, on the other hand, that temporal continuity is obtained by means of tempo-aspectual suffixes and connectives that encode several temporal links, among them: precedence, subsequence, simultaneity, point coincidence, terminal boundary, initial boundary and intermediacy.

KEYWORDS: Clause chaining; Discourse coherence; Referential; Temporal and spatial continuity.

RESUMEN: El propósito de este artículo es analizar el encadenamiento de cláusulas en pima bajo –lengua yuto-nahua o yuto-azteca del noroeste de México–, especialmente cláusulas adverbiales y coordinadas. El análisis da cuenta de un conjunto de mecanismos que codifican la coherencia discursiva, dígase, la continuidad referencial, temporal y espacial. El análisis permite mostrar, por un lado, que la continuidad referencial es codificada través de pronombres, anáfora cero y marcadores de sujeto idéntico, y por otro, que la continuidad temporal se manifiesta por medio de sufijos tempo-aspectuales y conectivos que codifican diversas conexiones temporales, entre ellas: precedencia, subsecuencia, simultaneidad, punto de coincidencia, límite terminal, inicial o intermedio.

PALABRAS-CLAVES: Encadenamiento clausal; Coherencia del discurso; Continuidad referencial temporal y espacial.

¹ Una discusión preliminar sobre el tema fue presentada en el Instituto de Antropología Evolutiva Max Planck, en julio de 2008. Agradezco al Dr. Bernard Comrie, Director del Departamento de Lingüística, por las distintas invitaciones que me ha extendido para realizar estancias de investigación en dicho instituto. Además, el tema fue expuesto en el *Seminario de Complejidad Sintáctica* en noviembre de 2008 en la Universidad de Sonora. Agradezco los comentarios y sugerencias que algunos de los asistentes a estos eventos me hicieron, así como los de Ana Fernández Garay y Cristina Messineo. Cualquier error es de mi completa responsabilidad. Este trabajo es resultado de la investigación que se ha logrado desarrollar gracias al financiamiento del proyecto 78888 aprobado por Conacyt.

1. INTRODUCCIÓN

El estudio de los distintos tipos de cláusulas complejas de una lengua, entendidas como las que expresan más de un evento, es decir, construcciones multiverbales, ha sido abordado desde distintos puntos de vista. Algunos de los acercamientos más conocidos por su visión tipológica discuten el tema clásico introducido por Haiman y Thompson (1984) sobre la dificultad de distinguir entre cláusula principal y subordinada, o sobre los distintos tipos de cláusulas o junturas (Foley y Van Valin 1984, Jeff Good 2003, Van Valin 2005, Van Valin y LaPolla 2007); otros autores, en cambio, optan por adentrarse a un tipo de cláusulas: coordinadas, relativas, completivas, o adverbiales (Givón 2009, Haspelmath 2004, 2007, Keenan y Comrie 1977, Kortmann 1997, 2001, Longacre y Thompson 1985, Noonan 2007) por mencionar algunos. Otros estudios abordan la discusión de la temática restringiéndose a las relaciones semánticas (Dixon 2009), o bien, desde una visión en la que se atiende a la polifuncionalidad de las conjunciones o partículas (Laury 2008), nociones que generalmente son tomadas como criterios para distinguir entre algunas clases de cláusulas.

La discusión del tema también se ha abordado desde la perspectiva del discurso (Haiman y Thompson 1984, Givón 1990, 2001, Bybee y Noonan 2002), aunque relativamente en pocas ocasiones se trata el tema enfrentando la combinación de cláusulas como parte de la perspectiva del encadenamiento de cláusulas en el discurso (Givón 1990, 2001, Longacre, 1983). Este enfoque considera la organización gramatical de las cláusulas como el resultado de la coherencia temática. La gramática de la coherencia temática señala que durante el encadenamiento de cláusulas no todas ellas cuentan con las características o propiedades (Hopper y Thompson 1984) que se esperaría para el concepto de cláusula, y otras, a su vez, contienen marcadores que claramente contribuyen a construir la coherencia temática del discurso.

En general, el discurso ha sido definido en la literatura lingüística desde dos perspectivas; por un lado, equiparándolo a un texto o discurso, por otro, al uso que cotidianamente hacemos de una lengua. Es dentro de esta última perspectiva, en la que Givón (1984, 2005) considera el discurso como multiproposicional; es decir, el resultado de la combinación de una serie de proposiciones, dígame unidades que conllevan contenido semántico o información en relación a un evento y sus participantes. Más adelante, Givón (2005:66) señala que el discurso coherente es el resultado de la combinación de cláusulas individuales, es decir, un conjunto de cláusulas unidas por su coherencia y que la falta de esta hace incomprendible cualquier tipo de discurso.

La coherencia es considerada un epifenómeno (Givón 2005:179), es decir, el resultado de una serie de distintos aspectos: referencia, locación, temporalidad, aspectualidad, modalidad, voz y acción/evento. De esta manera, los diferentes recursos gramaticales que se utilizan en la elaboración o construcción del discurso son solamente señales que contribuyen a la construcción o continuidad de la coherencia. Además, sólo algunas cláusulas² contendrán algunos de los elementos que contribuyen a la coherencia del discurso². En este trabajo se desarrolla un análisis de ciertos tipos de encadenamientos de

² Por limitaciones de espacio no doy cuenta aquí de los distintos tipos de cláusulas que según Givón (2001:247 y siguientes, vol. 2) se observan en un sistema de encadenamiento clausal, entre los cuales la cadena medial se reconoce como la que menos marcas llega a mostrar.

cláusulas en pima bajo –coordinadas y adverbiales–, con el interés de explicar las estrategias y/o propiedades que las caracterizan, como el resultado de la coherencia propia del discurso; entre ellas, los marcadores de la continuidad referencial, la continuidad temporal y espacial. Estas nociones serán las que orienten la reflexión en nuestro análisis.

El análisis de las estrategias que contribuyen a la continuidad referencial y temporal, principalmente, permiten explicar los marcadores de sujeto idéntico o diferente, así como las distintas conexiones temporales (*temporal links*, Givón 2001: 330) de las cláusulas adverbiales, entre ellas: precedencia,³ subsecuencia, simultaneidad, punto de coincidencia, límite terminal, inicial o intermedio.

2. ASPECTOS BÁSICOS GRAMATICALES DE PIMA BAJO

Dos son quizás los aspectos más relevantes para la comprensión de las cláusulas en pima bajo. El primero de ellos concierne al sistema de marcación de los participantes en los verbos, sean estos codificados como nombres, pronombres o determinantes. El segundo, a la serie de sufijos tempo-aspectuales que en algunos casos marcan dependencias entre cláusulas.

El pima bajo es una lengua nominativo-acusativa; este sistema se observa solamente en los pronombres personales y determinantes, dado que la lengua no cuenta con sufijos de caso que modifiquen a los sustantivos. El inventario de pronombres personales está conformado por cuatro paradigmas, tres de los cuales identifican al sujeto y uno solo al no-sujeto. En la tabla (1) se listan todos los pronombres personales organizados de acuerdo a su función sintáctica:

Tabla 1. Pima Bajo (Estrada 2010)

	Pronombres sujeto		Pronombres no sujeto	“Enclíticos sujeto” de cláusulas dependientes ⁴
	Independientes o enfáticos	Reducidos o preverbiales		
1sg	aani	aan	in-	-(a)n
2sg	api	aap	am-	-(a)p
3sg	hīg	hīg	a- / Ø	Ø
1pl	aatim	aat	tit-	-(a)t
2pl	aapim	aap	m+m-	-(a)p
3pl	hīgam	hīgam	a- / Ø	Ø

Un verbo finito en pima bajo consiste de una raíz básica y suele exhibir un máximo de tres afijos, sean flexivos o derivativos. La forma básica de un verbo expresa presente habitual y la troncada pasado perfectivo. La mayoría de verbos son intrínsecamente

³ Además de Dixon (2009), véase también en el planteamiento de Kortmann (1997) y (2001) sobre los espacios semánticos de las interrelaciones clausales.

⁴ Estos enclíticos son opcionales y sólo ocurren con el subordinante *ko*.

intransitivos o transitivos, es decir, la lengua no cuenta con procesos morfológicos que distingan la transitividad de los verbos salvo algunos verbos que muestran sufijos fosilizados: *-i* para intransitivos, *-a* para transitivos. Los sufijos de tiempo-aspecto-modo (TAM) que nos interesan son los que se proporcionan en la tabla (2):

Tabla 2. Sufijos TAM

Tiempo	Aspecto	Modo	Relacionales clausales
<i>-hag/-a</i> 'futuro'	<i>-va</i> 'completivo'	<i>-in</i> (SG)/ <i>-ivar</i> (PL) 'imperativo'	<i>-da</i> 'condicional'
<i>-ia</i> 'futuro potencial o probable'	<i>-im</i> 'continuo'	<i>-an</i> 'irrealis'	<i>-ti</i> 'Simultaneidad sujeto-idéntico'
<i>-tad</i> 'pasado remoto o narrativo'	<i>-da</i> 'durativo'		
	<i>-ka</i> 'estativo'		
	<i>-ir</i> 'resultativo o terminativo'		

Asimismo, verbos en cláusulas dependientes pueden llegar a ocurrir en forma nominal, es decir, no finita; esto se reconoce porque el verbo termina en vocal *a* o *i*, o bien, por encontrarse marcados con alguno de los sufijos nominalizadores, *-dam*, *-dag* o *-kam*.

3. ENCADENAMIENTO DE CLÁUSULAS EN PIMA BAJO

El corpus analizado proviene de una serie de narrativas espontáneas, documentadas en la comunidad de Yécora, Sonora, aunque también se consideran algunas de Yepachi, Chihuahua⁵. En algunas ocasiones se proporcionan secuencias de cláusulas elicítadas en contextos adecuados, ya que algunos tipos de encadenamientos clausales son poco frecuentes en materiales discursivos, narrativos, biográficos, consejos o discursos procedimentales.

3.1. La parataxis en la organización del discurso

La estrategia más natural que se observa en la combinación de cláusulas en un discurso es la yuxtaposición, es decir, la organización paratáctica de cláusulas. La validación empírica de esto se observa en el discurso oral de los niños cuando comienzan a expresar una narrativa o historia. En dichas situaciones, los niños elaboran su discurso mediante una simple sucesión de cláusulas aparentemente independientes, una seguida de otra, aunque se encuentran entrelazadas semánticamente. La continuidad del tema o referente principal sobre el que se construye u organiza el discurso, da unidad o coherencia al

⁵ Agradezco a Ana María Ramírez Barceló, estudiante de la Maestría en Lingüística, su ayuda y colaboración en el análisis interlineal de varias de estas narrativas, así como también a Yúrica Duarte Galaviz, hablante de pima de Yécora, Sonora, por su apoyo en la traducción de varias de ellas.

mismo. En la narrativa del pima bajo es común encontrar secuencias de cláusulas organizadas una detrás de otra, es decir, en secuencia paratáctica o yuxtapuestas. En (1) se ilustra una secuencia de cláusulas yuxtapuestas; en este segmento narrativo, el narrador comunica un escenario (información de fondo o *background*) necesario en el momento de inicio de la narración. En esas cláusulas se introduce el tópico del discurso, un campesino, por medio de tres cláusulas presentativas o existenciales⁶:

- (1) İdi higai-kad hım̩k huak-kama is-dama
 DEM 3SG.SUJ-REM un pobre-NMLZ sembrar-AGVZ
 ‘Este, él era un pobre campesino’
- nukado himako li gaha,
 tener.REM una DIM pedazo de tierra
 ‘(él) tenía un pequeño pedazo de tierra,’
- huno-’isi-’ikiva nukado.
 maíz-sembrar-propiedad tener.REM
 ‘(él) tenía una propiedad sembrada con maíz’ (*La gota de agua*)

En esa secuencia paratáctica de cláusulas se identifican los elementos básicos necesarios para la construcción del discurso: (i) un referente o tópico del discurso, el campesino, (ii) una unidad temporal, lo que se demuestra porque cada uno de los predicados en la cadena de cláusulas se encuentra marcado con algún alomorfo del sufijo de pasado remoto, imperfectivo o narrativo, *-kado*, y además, se encuentra implícito el tercer elemento necesario para la integración del discurso, (iii) la unidad espacial, la que permite situar la serie de eventos en un mismo lugar. Esta unidad espacial se encuentra implícita en la asociación que existe entre el hecho de que el hombre es un sembrador que además es el dueño de un pedazo de tierra, y que en ese pedazo de tierra tiene sembrado maíz.

La cadena o secuencia paratáctica de cláusulas en (1) no cuenta con algún elemento estructural que permita iniciar una categorización de tipos de cláusulas. Sin embargo, conforma un todo coherente debido precisamente a la unidad temática, dígase de referente, que la sostiene. Nótese que es justo la no mención del tópico o referente del que trata el discurso en la segunda y tercer cláusula, lo que da coherencia temática a la secuencia narrativa. Esta elipsis de referente o anáfora cero encadena las cláusulas, colaborando así en la construcción de un discurso coherente.

⁶ Abreviaturas: 1, 2, 3 = primera, segunda, tercera persona, AGVZ = agentivizador, AL = alienable, APL = aplicativo, COM = comitativo, COMPL = completivo, COND = condicional, CONJ = conjunción, CONT = continuo, COP = cópula, DEM = demostrativo, DET = determinante, DIM = diminutivo, DIR = direccional, SD = sujeto diferente, FUT = futuro, HAB = habitual, IMP = imperativo, INC = incoativo, INT = intensificador, INTER = interrogativo, IRR = irrealis, LOC = locativo, MED = media, MOD = modal, NEG = negativo, NMLZ = nominalizador, NSUJ = no-sujeto, OBJ = objeto, PFV = perfectivo, PL = plural, POS = posesivo, POT = potencial, PRS = presente, PROP = propósito, RDP = reduplicación, RFLX = reflexivo, REM = remoto, REP = reportativo, SUJ = sujeto, SG = singular, SI = sujeto idéntico, EST = estativo, SUB = subordinante, TEMP = temporal, TERM = terminativo.

La yuxtaposición de cláusulas en pima bajo también se observa en construcciones que expresan relaciones semánticas de mayor dependencia, como las de finalidad o propósito. En (2) se ilustra una cadena de cláusulas donde la relación semántica entre ellas puede ser interpretada de dos formas: como una coordinación de eventos o como una relación de finalidad o propósito. Sin embargo, la relación icónica que existe entre el orden temporal de los eventos en el mundo real (extra-lingüístico) y el orden que las cláusulas guardan entre sí, eliminan la interpretación coordinante y dejan en claro la intención comunicativa del hablante de expresar una relación de finalidad:

- (2) poliis duv, vaik o'ob su'uk
 policía llegar.PFV tres RDP~persona agarrar.PFV
 'La policía llegó y agarró a tres personas' / 'La policía llegó para agarrar a tres personas'

La secuencia de cláusulas en (2) muestra unidad temporal de los eventos ya que ambos verbos se encuentran en su forma truncada, propia de perfectivo; además, la anáfora cero o elisión del referente, en la segunda cláusula, corrobora la identidad del tópico o referente discursivo.

3.2. Coordinación de cláusulas y conectivos coordinantes

Las conjunciones o conectivos de cláusulas han sido analizadas desde diversas perspectivas (Haspelmath 2007; Laury 2008). Desde la perspectiva lógica se ha llegado a proponer que estos elementos cuentan con propiedades similares a los verbos, es decir, como operadores que en su caso se definen como de dos lugares, por requerir ser combinados con dos elementos simétricos, sean frases nominales, verbales, cláusulas u oraciones (Cormack y Smith 2005).

En pima bajo, el nexa coordinante por excelencia es la conjunción *kiti* [keči], misma que une nombres o frases nominales:

- (3) a. Amiakada himi'i himako kava *kiti* himako half
 haber.REM una vez un caballo y un arriero
 'Había una vez un caballo y un arriero'
- b. in-ogar ko'a bavdier *kiti* timitim
 1SG.NSUJ=padre comer.PRS frijoles.cocidos CONJ tortillas
 'Mi padre come frijoles y tortillas'

En el discurso esta conjunción construye secuencias de cláusulas con unidad referencial y temporal. Véase el ejemplo en (4):

- (4) aan in-vakin-im *kiti* nni'i-im.
 1SG.SUJ 1SG.NSUJ-bañar-CONT CONJ cantar-CONT
 'Yo me estoy bañando y cantando'

La unidad espacial, en cambio, no es obligatoriamente requerida por este elemento; de otra manera, no sería aceptable la cadena de cláusulas en (5), donde la expresión de eventos distintos, *ko'a* ‘comer’ y *tikpaan* ‘trabajar’, implica una discontinuidad de espacios:

- (5) takav aan aros ko'a kiti tikpaan
 ayer 1SG.SUJ arroz comer.PFV CONJ trabajar.PFV
 ‘Ayer comí arroz y trabajé’

Los ejemplos anteriores confirman que la conjunción *kiti* contribuye a la coherencia temática del discurso, en particular, a la continuidad o unidad de referente y al valor temporal, no así a la unidad espacial, al menos en (5).

Por otro lado, si la dinámica de los eventos narrados requiere de algún cambio de tiempo (6) o de participantes (7), el conectivo empleado debe ser otro: *ko*⁷.

- (6) a. aan ko'ok-dam ta'am ko am boi
 1SG.SUJ enfermo:NMLZ sentir.CONT CON LOC acostar.PFV
 ‘Me sentía enfermo y me acosté’
- b. *aan ko'okdam ta'am kiti am boi.

- (7) sivkil ko'i-im ko as tii
 chiva comer-CONT CON REP encontrar.PFV
 ‘La chiva estaba comiendo y (el perro) la encontró’ (*La chiva y la hormiga*)

La falta de unidad temporal que se observa en (6a) –ya que uno de los verbos se encuentra codificado con el sufijo de aspecto continuo *-im* y el otro en perfectivo, es decir, con base verbal truncada–, impide la ocurrencia del nexos coordinante *kiti*. En (7), la falta de unidad temporal coincide con un cambio de referente. Nótese que en ambas secuencias la unidad espacial permanece, lo que permite la coherencia discursiva. A diferencia de la secuencia ilustrada en (5), donde la no continuidad de la unidad espacial es aceptable, la interrupción de la unidad temporal en (6a) y (7), y de referentes en este último ejemplo, requiere el uso de otro elemento relacional⁸.

⁷ Este elemento será analizado más adelante, por lo que consideramos conveniente, por ahora, denominarlo solamente conectivo.

⁸ El pima carece de una conjunción o nexos disyuntivo propio; para la comunicación de este tipo de expresiones se hace uso de la conjunción *o* procedente del español, por lo que la discusión del mismo resulta, por ahora, irrelevante. Un ejemplo sería:

Am=kavlio tuko o toaha?
 2SG.NSUJ=caballo negro o blanco
 ‘¿Es tu caballo negro o blanco?’

3.3. Eventos adversativos y la ruptura de continuidad temporal

Secuencias de cláusulas que expresan eventos coordinados pero en oposición o contrarios, no se encuentran por lo regular en el discurso. Ejemplos elicitados muestran secuencias yuxtapuestas, o bien, conectadas mediante nexos del español, véase (8a-b). Dada su naturaleza adversativa, dígase de oposición entre los eventos, estos conservan unidad referencial e incluso la espacial, no así la temporal, precisamente porque la falta de esta unidad contribuye a la expresión de eventos antagónicos o en oposición. (8a) ilustra cláusulas yuxtapuestas y (8b) cláusulas unidas por medio del nexo del español *per* ‘pero’:

- (8) a. Uus-am tisa-d-ia taa-dam, aan im apod
 árbol-LOC subir-COND-POT gustar-NMLZ 1SG.SUJ NEG poder
 ‘Me gustaría subir al árbol, pero no puedo’
- b. aan nukad-kad himak kava *per* aan gagar
 1SG.SUJ tener-REM un caballo pero 1SG.SUJ vender.PFV
 ‘Tenía un caballo pero lo vendí’

Ambos ejemplos en (8) se caracterizan por el rompimiento de la unidad temporal. En (8a) se observa que la primera cláusula se encuentra marcada por el morfema condicional *-d(a)* seguido del futuro potencial, y la segunda por la ausencia de valor temporal en el modal. En (8b), a su vez, se encuentra un alomorfo del sufijo *-kado* de pasado remoto y la forma perfectiva del verbo *gagar* ‘vender’. Sin embargo, el encadenamiento clausal conserva unidad referencial y espacial para contribuir así a la coherencia del discurso.

En (9) se muestra un segmento de un texto narrativo en donde ocurre la conjunción adversativa del pima bajo, *ap* ‘pero’, ‘porque’. En esta secuencia de cláusulas ambos verbos están modificados con el sufijo *-ka* de ‘estativo’. La presencia de una partícula negativa en una de las cláusulas contribuye al rompimiento de la unidad tempo-espacial, y además concreta la oposición de los eventos, característica de las construcciones adversativas. La codificación del tópico o referente del discurso a través de los pronombres *aan-* ‘1SG.SUJ’ e *in-* ‘1SG.NSUJ’, enfatiza la unidad referencial, es decir, aunque los eventos sean opuestos, en ambos ocurre el mismo referente:

- (9) “Aaa! *ap* im aan am ya’i duvi ub in-dah-ka...”
 ah! pero NEG 1SG.SUJ LOC LOC venir.NMLZ aquí 1SG.NSUJ-quedar-EST
 ‘Ah! Pero yo no vine aquí a quedarme...’ (*La chiva y la hormiga*)

El siguiente encadenamiento de cláusulas ilustra al conectivo *ko* marcando el contraste entre los eventos opuestos. El primero de ellos describe un contexto climatológico en un determinado lugar como posiblemente agradable; el contraste de las situaciones lo marca el conectivo *ko*. Nótese que este elemento contribuye, más que a la expresión de una construcción adversativa, a la expresión de una cláusula de razón o causa, es decir, el conectivo *ko* introduce la razón por la que no se permanece en el lugar.

- (10) Vis-ka-(a)n am ikoma si du'ud,
 todo-EST-IRR LOC gris INT lluvia
 tua'aka tumk kíg-di-a-kada⁹
 afuera primero bueno-APL-POT-TEMP
 i'i im dag(i)-ti ko-(a)t am si sudag¹⁰
 LOC NEG permanecer-SIM.SI CON-1PL.SUJ LOC INT agua
 '(Cuando) todo está nublado (gris), hay mucha lluvia; primero es bueno estar
 fuera, pero luego (nosotros) no permanecemos ahí porque hay mucha agua'

En (10), además, se observa un marcador de simultaneidad y de sujeto idéntico *-ti* 'SIM.SI', el cual ocurre al final del verbo *dagi* 'permanecer'. Este sufijo indica no sólo la simultaneidad de eventos sino la continuidad de la voz impersonal con que se expresan los eventos, opción discursiva que confirma de alguna manera el seguimiento de referente. La secuencia de cláusulas en (10) contiene dos sufijos distribuidos en las primeras cláusulas, *-kada* y *-ti*; ambos contribuyen a construir la coherencia temporal del discurso. Asimismo, tal como se señaló para los ejemplos en (6a) y (7), el rompimiento de la continuidad temporal o referencial está indicado por medio del conectivo *ko* que en el ejemplo (10) ocurre antecediendo la cláusula final.

3.4. Cláusulas temporales: sucesión y término de eventos

Hemos dicho que la coherencia del discurso emerge de un entramaje en donde la unidad o continuidad de referencia, tiempo y espacio, son los soportes más fuertes de la misma. En este contexto, el análisis de cláusulas adverbiales temporales resulta interesante porque el objetivo central de ellas es la comunicación de temporalidades de los eventos, para los cuales se demarcan sus límites o continuidad.

Los textos narrativos, por su naturaleza, es decir, por presentar una serie de situaciones que normalmente suceden a lo largo de una dimensión temporal, son ricos en secuencias clausales cuya relevancia es precisamente la temporal. El encadenamiento de cláusulas en (11) ilustra el inicio de un texto en que el narrador tiene como principal propósito informar el momento en donde se llevará a cabo un evento, el de narrar precisamente una historia, en otras palabras, un evento *x* en el contexto temporal *y*. En la secuencia en (11) solamente existe un solo marcador temporal cuya función es situar, o dar anclaje temporal: *vaiga* 'cuando'. La posición en la que este elemento ocurre, permite recordar la existencia de elementos lingüísticos de segunda posición –ley de Wackernagel (cf. Anderson 1993) –, aunque en este contexto se trata de construcciones que conforman una secuencia o cadena de cláusulas coherente. La unidad temporal de esa secuencia se consigue por medio de los dos alomorfos del sufijo de remoto, *-dad* y *-t*:

- (11) Idi himak kuent...
 DEM un cuento
 'Este es un cuento...'

⁹ Esta es una secuencia narrativa que forma parte de un diálogo publicado en Estrada Fernández (1998).

¹⁰ La cláusula intermedia podría ser equiparable a la cadena medial según la definen Givón (2001) y Longacre (1985).

vaiga ak-mir-*dad* mo'or...
 TEMP río-CORRER-REM cabeza
 (que) corría en mi cabeza...

ig ha'ata iahtaga...
 DEM.SUJ cosa verdad.NMLZ
 (y) es cosa verdadera...

am tai viis ibig dara-*t*
 LOC fuego todos lugar sentar-REM
 (cuando) todos nosotros estábamos sentados alrededor del fuego' (*El oso*)

En la secuencia en (11) ilustramos un encadenamiento de cláusulas cuyo flujo o secuencialidad temporal se consigue mediante sufijos tempo-aspectuales y por medio de un adverbio temporal. En (12) ilustramos una secuencia clausal que contiene dos conectivos *kia'a* (continuativo) y *koi* (limitativo). Mientras el primero indica secuencialidad o duración del evento, el segundo demarca el límite del mismo, asumiendo intrínsecamente un evento anterior. De esta manera, *kia'a* otorga coherencia en torno a la continuidad temporal del evento *kosia* 'dormir'; *koi*, en cambio, interrumpe la continuidad de la acción anterior y anuncia el cambio de referente. El contraste entre los dos eventos se consigue por medio de ambos marcadores discursivos, al mismo tiempo que se respeta la unidad espacial. De otra forma, la secuencia clausal resultaría incoherente.

- (12) a. Huaan kos-kat *kia'a* aap=*koi* ab duvi-a-kat
 Juan dormir-REM DUR 2SG.SUJ=LIMIT DIR llegar-FUT-REM
 'Juan estará dormido hasta que tú llegues'
- b. * Huaan kos-kat aap=*koi* ab duvi-a-kat
- c. * Huaan kos-kat *kia'a* aap ab duvi-a-kat

En (13) se ilustra otro marcador de límite temporal, *ip* 'hasta'. La diferencia con el conectivo *koi*, ilustrado en (12a), es que mientras que este indica límite temporal terminal, *ip* señala límite temporal inicial, como en (13) donde marca el límite en relación con el evento que tendrá lugar con posterioridad¹¹.

- (13) huaan koosko-va *ip* aap ab duv
 Juan dormir-COMPL LIMIT 2SG.SUJ DIR llegar.PFV
 'Juan dejó de dormir justo cuando llegaste'

¹¹ De acuerdo a las categorías descritas por Kortmann (1997, 2001), este marcador discursivo podría denominarse *terminus ad quem*.

En la secuencia en (14) se confirman los valores temporales implícitos en ambos marcadores discursivos: *koi* limita el tiempo en relación a un evento anterior, e *ip* delimita el evento pero en relación al que se inicia, o es posterior:

- (14) *koi* *vita-tív-an* *divira-tama,*
 LIMIT abajo-golpear-IRR suelo-LOC
- kova ip* *himako* *ik* *kaidi:*
 SORP LIMIT una DEM.OBJ decir.APL
- ‘En cuanto tocó el suelo, inmediatamente otra dijo...’ (*La gota de agua*)

Especialmente interesante es el comportamiento que el conectivo *ko* manifiesta en el discurso –elemento al que anteriormente nos hemos referido en los ejemplos (6a), (7) y (10)–, sobre todo por su frecuencia de ocurrencia. De acuerdo a lo descrito en esos ejemplos, *ko* debe ser considerado un marcador o conectivo discursivo que indica discontinuidad temporal o referencial¹². Los datos en (15) confirman estas funciones: discontinuidad de referente (15a) o incluso de lugar o espacio (15b):

- (15) a. *Pa in-ho’og dah-im viis vuva-ti-va*
 para 1SG.NSUJ sentar-CONT todos salir-SIM.SI-COMPL
ko-(a)t am vuva-va
 CON.1PL.SUJ LOC salir-COMPL
 ‘Para mi lado estaban y todos pasaron y nosotros salimos hacia allá’
- b. *In-kumali Calistar am*
 1SG.NSUJ-compadre Calisto LOC
dah ko-n am nor
 sentar.PFV CON-1SG.SUJ LOC venir.PFV
 ‘Allá con mi compadre Calixto estaba cuando vine para acá’

Las secuencias discursivas en (16), en cambio, comprueban otra función del conectivo *ko*, la de nexos coordinante que expresa la continuidad a una serie de eventos, o marcador de secuencialidad. Obsérvese que tanto en (16a) como en (16b) no hay una discontinuidad de referentes, ni de tiempo ni de lugar, sino simplemente una secuencia de eventos realizados por el mismo referente, en el mismo tiempo y lugar:

- (16) a. *ko as a-div* *ko as ik* *kait*
 CON REP 3SG.NSUJ-llegar.PFV CON REP DET.NSUJ decir.PFV
 ‘Se dice que llegó y dijo’ (*El coyote y el conejo*)¹³

¹² Hale (1983) analiza en o’otam (antes pápago) la forma cognada de este conectivo como marcador de sujeto distinto, mientras que Scancarelli (1989) como marcador de discontinuidad.

¹³ Agradezco a Don Burgess una copia escrita de esta narración cuya traducción está en inglés. La versión al español se obtuvo gracias al apoyo de Yúrica Duarte Galaviz de Yécora.

- b. *ko as gogis himak ig kavirak kiki-va*
 CON REP perro uno DET.SUJ estrecho parar-COMPL
 ‘Como (el costal) estaba estrecho (el perro) se levantó...’
ko as vui a niina
 CON REP DIR MED despertar. PFV
 dizque se despertó
ko as him tiv-ir am-kad
 CON REP ir.PFV bajar-TERM LOC-REM
 y bajándose de ahí
as ik ban muaa
 REP DET.NSUJ coyote matar.PFV
 dizque mató al coyote’ (El coyote y el conejo)

3.5. Otros encadenamientos adverbiales

En esta sección discuto algunos tipos de encadenamientos clausales que cuentan con grado de similitud en cuanto a que una de las cláusulas expone un estado de cosas o evento real, y la otra una situación hipotética, o bien, un hecho que sucede como consecuencia del primero, o a pesar de ese; es decir, cláusulas relacionadas semánticamente: causalidad, concesión, consecuencia, propósito y manera. Es obvio decir que dichos encadenamientos son poco frecuentes en el discurso de pima bajo, y que muy comunmente se acude a nexos procedentes del español.

En (17) se ilustran dos secuencias clausales en donde la conjunción timosa ‘a pesar’ marca una función concesiva. En ambos casos, ocurre una forma reducida del nexo del español ‘pero’, calco estructural aunque semánticamente vacío. Las dos secuencias muestran claramente la continuidad referencial del participante que se encuentra en primera persona del singular. No sucede lo mismo en lo que corresponde a la continuidad temporal, esto precisamente porque el sentido semántico del nexo, *timosa* ‘a pesar’, es el de contrastar dos estados de cosas, lo real y lo posible. Por ello, este tipo de eventos requiere la presencia del sufijo de futuro potencial *-ai* en cada uno de los verbos que se encuentra al final de ambas secuencias (17a) y (17b). La expresión de unidad espacial mediante algún conectivo resulta innecesaria:

- (17) a. *timosa aan si’ li’id*
 a pesar 1SG.SUJ INT pequeño
per aan si’ bagar-d-ai...
 pero SG.SUJ INT bravo-APL-POT
 ‘A pesar de que soy pequeño, puedo ser muy bravo’ (El oso)
- b. *timosa aan li’id*
 a pesar 1SG.SUJ pequeño
per aan ika tui-d-ai...
 pero 1SG.SBJ DEM.OBJ recordar.APL.POT
 ‘A pesar de que soy pequeño, puedo recordarlo...’ (La gota de agua)

Asimismo, cláusulas que expresan acciones consecutivas o relacionadas mediante una relación de propósito, como en (18), hacen uso de la conjunción *hi'ikid* 'para eso', 'por eso', cuyo origen diacrónico es de un interrogativo. Este conectivo requiere identidad de sujeto y una discontinuidad temporal que se concreta en el irrealis *-an*, observable tanto en la segunda como en la tercera cláusula. El rompimiento de la temporalidad no contraviene de modo alguno la coherencia de la secuencia clausal, porque esta queda asegurada por medio del seguimiento del referente que se marca con los pronombres sujeto –reducido *aan* e independiente *aani-*, el no-sujeto *in-* y el marcador de voz media *a-*. Al igual que en los casos anteriores, la expresión manifiesta que la continuidad espacial es innecesaria aunque se encuentra implícita. El uso del nexos del español, *pake* 'para que', no es sino un calco estructural funcionalmente redundante ya que el valor relacional se encuentra ya codificado mediante la conjunción *hi'ikid* 'para eso', 'por eso':

- (18) *hi'ikid* *aan* *nuukad* *a'an*, *pake* *in-buahk-an...*
 para eso 1SG.SUJ tener.PRS PL.ala para.que 1SG.NSUJ-llevar-IRR
viis *aani* *a* *vagmid-k-an*
 todo yo MED gustar-k-IRR
 'Para eso tengo alas, para que me lleven a todo (lugar) al que yo quiera!
 (*El oso*)

Los encadenamientos que se ilustran en (19) expresan un evento que se realiza con un propósito determinado. En ambos casos, el evento de propósito se encuentra incrustado al margen izquierdo del verbo que expresa el evento principal, que a su vez se encuentra marcado por el perfectivo. El evento de propósito contiene un marcador de simultaneidad y sujeto idéntico, el sufijo *-ti*, lo que claramente indica continuidad de referente y de un espacio temporal como un todo, implícito en la simultaneidad. Los verbos que expresan propósito, al no ser eventivos, no cuentan con marca temporal alguna sino que se encuentran en forma neutral, *dígase no finita*.

- (19) a. *as* *da-ti* *duv* *oidig-tam*
 REP bailar.NF-SIM.SI venir.PFV pueblo-LOC
 'Dizque él vino al pueblo a bailar'
- b. *aan* *in-hadin* *ni'i-ti* *duv*
 1SG.SUJ 1SG-NSUJ-hermana ver.NF-SIM.SI venir.PFV
 'Vine a ver a mi hermana'

Finalmente, cadenas clausales en las que se expresa la manera como algún referente participa en un evento, también muestran la coherencia que deriva de la continuidad de referente y temporalidad. Ambos ejemplos en (20) contienen el marcador de simultaneidad y sujeto idéntico *-ti*.

- (20) a. *aitr'iko* *aapi* *si'i* *bamok* *duvia-ti* *sivi?*
 INTER 2SG.SUJ INT enojado.EST venir-PRS-SIM.SI hoy
 'Por qué vienes tan enojado hoy?'
 (*El oso*)

- b. higai kava ab i'i as sil midi-ti...
 3SG.SUJ caballo DIR LOC REP MOD pensar.SIM.SI
 ‘Se dice que el caballo se quedó ahí meditando...’ (El arriero)

4. CONCLUSIONES

Este trabajo ha desarrollado un análisis del encadenamiento de cláusulas en discursos narrativos del pima bajo. El análisis consideró tres ejes fundamentales para la construcción de la coherencia discursiva: la continuidad referencial, temporal y espacial. Asimismo, mientras que el seguimiento del referente fue posible asumirlo mediante la identificación de elementos que aluden a un mismo o diferente referente, entre ellos, pronombres y anáfora cero, principalmente,¹⁴ el análisis de la continuidad temporal del discurso se desarrolló considerando la serie de conexiones temporales propuestas por Givón (2001: 330): precedencia, subsecuencia, simultaneidad, punto de coincidencia, límite terminal, inicial o intermedio. Las conexiones temporales y los marcadores discursivos que las concretan en pima bajo se han organizado en la tabla 3 al final del trabajo.

Finalmente, deseamos enfatizar que las relaciones entre los diferentes tipos de cláusulas y de los marcadores discursivos, solamente pueden ser explicadas tomando en consideración principios propios del encadenamiento de cláusulas y de la coherencia en el discurso especialmente la continuidad temporal, espacial y referencial.

Tabla 3. Ámbitos funcionales de los marcadores discursivos

	SIMULTANEIDAD	SUBSECUENCIA ¹⁵	DURACIÓN	SI	ANTERIORIDAD/POSTERIORIDAD IMPLÍCITA ¹⁶		SD
					LÍMITE TERMINAL ¹⁷	LÍMITE INICIAL	
k̄iti		X		X			
ko		X		X	X		X
vaiga		X					
kia'a			X	?			
koi					X		X
ip						X	X
t̄mosa				X	X		
hi'ikid				X	X		
-ti	X			X			

¹⁴ Aunque es posible que en ocasiones se concreten como frases nominales, nombres propios o determinantes.

¹⁵ Eventos que continúan sin involucrar interrupción de tiempo, espacio o referentes.

¹⁶ Las relaciones semánticas no marcadas explícitamente dentro de límites terminal o inicial se encuentran entre aquellas que corresponden a puntos de coincidencia o de límite intermedio.

¹⁷ Autores como Dooley (1977:10), con base en las relaciones semánticas de las cláusulas y no tanto en los marcadores formales o estructurales separa entre oraciones progresiva o regresivamente dependientes.

BIBLIOGRAFIA

- ANDERSON, Stephen. R. (1993). Wackernagel's revenge: Clitics, morphology and the syntax of second position. *Language* 69(1): 68-98.
- BYBEE, Joan (2002). Main clauses are innovative; subordinate clauses are conservative: Consequences for the nature of constructions. In ———; Michael Noonan (eds.). *Complex sentences in grammar and discourse: Essays in honor of Sandra A. Thompson*, pp. 1-17 Amsterdam: John Benjamins.
- CORMACK, Annabel; SMITH, Neil (2005). What is coordination? *Lingua* 115(4): 395-418.
- DIXON, R.M.W. (2009). The semantics of clause linking in typological perspective. In ———; Alexandra Y. Aikhenvald (eds.). *The Semantics of Clause Linking: a Cross-Linguistic Typology*, pp. 1-55. Oxford: Oxford University Press.
- DOOLEY, Robert A. (1977/2008). *Sentences in Guarani*. Traducido como "Períodos Guarani". Online. URL: <<http://www.sil.org/americas/brasil/PUBLICNS/LING/GNPeriod.pdf>>. Acceso 30/06/2011.
- ESTRADA FERNÁNDEZ, Zarina (1998). *Pima bajo de Yepachi, Chihuahua*. México: El Colegio de México. Archivo de Lenguas Indígenas de México.
- . (2010). Combinación de cláusulas en pima bajo. In Zarina Estrada Fernández; Ramón Arzápalo Marín (eds.). *Estudios en lenguas amerindias: Contribuciones actuales a la lingüística amerindia*, pp. 133-160. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- FOLEY, William A.; VAN VALIN, Robert D., Jr. (1984). *Functional syntax and universal grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- GIVÓN, T. (1984). *Syntax: A functional-typological introduction*. Vol. 1. Amsterdam: John Benjamins.
- . (1990). *Syntax: A functional-typological introduction*. Vol. 2. Amsterdam: John Benjamins.
- . (2001). *Syntax. An introduction*. Amsterdam: John Benjamins. Vol. 2. Amsterdam: John Benjamins.
- . (2005). *Context as other minds. The pragmatics of sociality, cognition and communication*. Amsterdam: John Benjamins.
- . (2009). Multiple routes to clause-union: The diachrony of complex verb phrases. In ———; Masayoshi Shibatani (eds.). *The genesis of syntactic complexity: Diachrony, acquisition, neuro-cognition, evolution*, pp. 61-96. Amsterdam: John Benjamins.
- GOOD, Jeff. 2003. Clause combining in Chechen. *Studies in Language* 27(1): 113-170.
- HAIMAN, John; THOMPSON, Sandra A. (1984). "Subordination" in universal grammar. In Claudia Brugmann; Monica Macaulay (eds.). *Proceedings of the Tenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, pp. 510-523. Berkeley: University of California Press
- HALE, Kenneth L. (1983). Papago (k)c. *International Journal of American Linguistics* 49(3): 299-327.
- HASPELMATH, Martin (2007). Coordination. In Timothy Shopen (ed.). *Language typology and syntactic description*. Vol. II: Complex constructions, pp. 1-51 Cambridge: Cambridge University Press.
- . (ed.). (2004). *Coordinating constructions*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- HOPPER, Paul; THOMPSON, Sandra A. (1984). The discourse basis for lexical categories in Universal Grammar. *Language* 60 (2): 703-753.
- KEENAN, Edward; COMRIE, Bernard (1977). Noun phrase accessibility and universal grammar. *Linguistic Inquiry* 8(1): 63-99.

- KORTMANN, Bernd (1997). *Adverbial subordination. A typology and history of adverbial subordinators base on European Languages*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.
- _____.(2001). Adverbial conjunctions. In Haspelmath, Martin; Ekkehard König; Wulf Oesterreicher; Wolfgang Raible (eds.). *Language Typology and Language Universals. An International Handbook*, pp. 842-854. Berlin, New York: Walter de Gruyter.
- LAURY, Ritva (2008). *Crosslinguistic studies of clause combining: the multifunctionality of conjunctions*. Amsterdam: John Benjamins.
- LONGACRE, Robert E. (1983). *The grammar of discourse*. New York: Plenum Press.
- _____.(1985). Sentences as combination of clauses. In Timothy Shopen (ed.). *Language typology and syntactic description. Complex Constructions*. Vol. II, pp. 235-286. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____.(2007). Sentence as combinations of clauses. In Timothy Shopen (ed.). *Language typology and syntactic description. Complex constructions*. Vol. II, pp. 372-420. Cambridge: Cambridge University Press.
- NOONAN, Michael (2007). Complementation. In Timothy Shopen (ed.). *Language typology and syntactic description. Complex constructions*. Vol. II, pp. 52-150. Cambridge: Cambridge University Press.
- SCANCARELLI, Janine (1989). Marking discontinuity in Pima and O'odham (Papago). *Southwest Journal of Linguistics*. Vol. 9(1): 128-149.
- SHOPEN, Timothy (ed.) (2007). *Language typology and syntactic description. Complex Constructions*. Vol. II. Cambridge: Cambridge University Press.
- THOMPSON, Sandra A.; LONGACRE, Robert E. (1985). Adverbial clauses. In Timothy Shopen (ed.). *Language typology and syntactic description Complex constructions*. Volume II, pp. 171-234. Cambridge: Cambridge University Press.
- VAN VALIN, Robert D., Jr. (2005). *Exploring the syntax-semantic interface*. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____; LaPOLLA, Randy J. (1997). *Syntax. Structure, meaning and function*. Cambridge: Cambridge University Press.

Recebido: 25/4/2011

Versão revista: 17/6/2011

Aceito: 15/7/2011.